**Notion: N0163**

**Notion originale: язык-пиджин**

**Notion translittere: âzyk-pidžin**

**Notion traduite: langue pidgin**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue pidgin

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) язык пиджин

**Document: D023**

Titre: Языковые контакты: краткий словарь

Titre translittéré: Âzykovye kontakty: kratkij slovar'

Titre traduit: Les contacts linguistiques : dictionnaire

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ПАНЬКИН, В.М. [PAN'KIN, V.M.]

Auteur: ФИЛИППОВ, А.В. [FILIPPOV, A.V.]

Ed. :Флинта, Москва, 2011, 160p.

Extrait E1833, p. 106

 Пти-негр (пети-негр) – язык-пиджин в бывших африканских колониях Франции, упрощенная версия французского языка. По сравнению с французским нет различий в роде и числе, упрощена система грамматических времен и т.д.

 P'tit-nègre (petit nègre) : langue pidgin des anciennes colonies de France, version simplifiée de la langue française. En comparant avec le français il n'y a pas de différences de genre et de nombre, le système des temps grammaticaux est simplifié, etc.

Extrait E1835, p. 111

 Руссенорск (руска-норск, русско-норвежский пиджин) – язык-пиджин (смешанный язык), использовавшийся (отчасти используемый) в русско-норвежской пограничной области и на северном побережье Норвегии в общении моряков, рыбаков, торговцев (XVII- XIX вв.). Включает помимо русских и норвежских слов английские, немецкие, финские, шведские слова (...).

 Russenorsk (rusnorsk, pidgin russo-norvégien) : langue pidgin (langue mélangée) qui était utilisée (en partie utilisée de nos jours) dans une région frontalière russo-norvégienne et sur la côte du nord du Norvège dans la communication entre les marins, les pêcheurs et les commerçants (XVII-XIXème siècles). Outre les mots russes et norvégiens elle inclut des mots anglais, allemands, finnois, suédois (…).